

**DOCTORAL COURSE IN  
SCIENZE DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE**

**GENERAL DESCRIPTION**

**SUBJECT AREAS:**

- main area: L-LIN/12
- other areas: L-LIN/01, L-LIN/02, L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/14, L-LIN/16, L-LIN/21, L-OR/12, L-FIL-LET/12, IUS/01, IUS/02; IUS/16; SECS-P/02; SECS-P/08, SECS-S/01; INF/01; CHIM/06; ING-IND/02

- FIELDS OF RESEARCH:**
1. Interpreting studies
  2. Translation studies

**ORGANIZING DEPARTMENT:** Dip. di Scienze del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione

**ITALIAN PARTNER UNIVERSITIES:** - Università di Udine

**FOREIGN PARTNER UNIVERSITIES:** - University of Surrey (UK)

- University of Sussex (UK)

- Università di Rijeka (HR)

- Università di Ljubljana (SLO)

- Universidad de Malaga (E)

- Universidad de Laèn (E)

- Universidad de Castilla-La Mancha (E)

- Hochschule für Angewandte Sprachen, München (D)

- Johannes Gutenberg Universität Mainz (D)

- Università di Poitiers

**FOREIGN PARTICIPATING BODIES:** - Rapi trad Srl. Translations

- The Office Srl.

- Eurologos Trieste

**PROGRAMME LENGTH IN YEARS:** 3

**MAXIMUM PERIOD OF STUDY ABROAD IN MONTHS:** 8

**OFFICIAL LANGUAGE OF THE SCHOOL:** Italian

**ADMISSION INFORMATION AND REQUIREMENTS**

**PLACES AVAILABLE:** ..... 4

**SCHOLARSHIPS:** ..... 2

**FUNDING BODIES:**

- Università degli Studi di Trieste ..... 2

**NON-FUNDED PLACES**

- grant-holders funded by the Italian Ministry of Foreign Affairs required to sit the entrance examination in Trieste ..... 1

- non-EU citizens resident abroad ..... 1

**ACADEMIC QUALIFICATION REQUIRED:** see Announcement (art. 1-Requirements)

**DEADLINE FOR COMPLETION OF DEGREE BEFORE APPLICATION:** ..... 16.11.2009

**ADMISSION REQUIREMENTS:**

qualifications + written examination + oral interview.

**FINAL SCORE:** the final score is obtained by combining the scores of the written and oral part of the examination and of the score attributed to the qualifications: ..... 120/120

**FINAL SCORE (MINIMUM REQUIRED):** ..... 72/120

**SCORE ATTRIBUTED TO THE QUALIFICATIONS:** ..... 30/30

**QUALIFICATIONS REQUIRED (RELATIVE WEIGHT):**

Art. 11 University Rules for Doctorates:

a. a detailed curriculum vitae et studiorum: 10/30

b. a copy of the master's degree thesis or an abstract in English or in Italian.

A detailed research proposal may be required.

as well as

1. Publications on relevant topics: 10/30

2. Relevant work experiences: 10/30

**MINIMUM SCORE REQUIRED FOR THE QUALIFICATIONS:** ..... no

**WRITTEN EXAMINATION SCORE (EXPRESSED AS A PERCENTAGE):** ..... 40/40

**MINIMUM SCORE REQUIRED FOR THE WRITTEN EXAMINATION :** ..... 24/40

**ORAL INTERVIEW SCORE (EXPRESSED AS A PERCENTAGE):** ..... 50/50

**MINIMUM SCORE REQUIRED FOR THE ORAL INTERVIEW:** ..... 30/50

**DEADLINE FOR RECEIVING CERTIFICATES / PUBLICATIONS:** 16.11.2009

**ADDRESS TO WHICH CERTIFICATES / PUBLICATIONS SHOULD BE SENT:** to be handed in during the written test.

#### EXAMINATION SCHEDULE:

- WRITTEN EXAMINATION: 16.11.2009 at 09.00 a.m "Scuola di Lingue", Via Filzi 14, 34132 Trieste
  - ORAL INTERVIEW: 23.11.2009 at 09.00 a.m. "Scuola di Lingue", Via Filzi 14, 34132 Trieste
- LANGUAGE/S OTHER THAN THE ITALIAN FOR THE ORAL INTERVIEW: English, French, German, Spanish, Russian, Slovenian, Dutchman, Portuguese, Arabic, Croatian

#### CONTACT INFORMATION

- CHAIR: Prof.ssa Federica Scarpa – Dip. di Scienze del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione - Università degli Studi di Trieste - tel. 040/558.2314 e-mail [fscarpa@units.it](mailto:fscarpa@units.it)
- DEPUTY CHAIR: Prof. Marella Magris – Dip. di Scienze del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione - Università degli Studi di Trieste - tel. 040/558.23378 e-mail [magris@units.it](mailto:magris@units.it)

WEB SITE: <http://www.sslmit.units.it/dslit>

OVERVIEW: The Ph.D. course in Interpreting and Translation Studies focuses on the professional aspects of both written and oral interlinguistic/intercultural mediation in various languages (Arabic, Dutch, English, French, German, Portuguese, Russian, Serbian and Croatian, Spanish) and especially in the special languages of technology, science, law, economics and finance. The course aims at 1) developing theoretical, methodological and analytical (also at the text analysis level) abilities to enable the students to undertake original research within the different areas of Translation and Interpreting Studies, and 2) training highly qualified professionals to satisfy the demand for global linguistic solutions requested by today's language industry (Computer-Aided and Machine Translation, multilingual editing, localization, terminology/terminography, multilingual design of Web pages, audiovisual translation, with particular reference to subtitling and dubbing etc.). At the end of the course, students will have the necessary skills, self-awareness and confidence to undertake an active role in the process of linguistic and cultural mediation acting as consultants on the best way to meet the results expected by their clients.

As well as attending the seminars included in the teaching activities of the course (mainly in Italian) and developing their own research project, students are expected to participate in an active way in (inter)national conferences and the research projects currently under way in the Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (DSLIT) organizing the Ph.D. course. Students are also expected to spend some months abroad preparing their dissertation at any of the universities in Croatia, France, Germany, Ireland, Slovenia, Spain and the United Kingdom which are part of the consortium of the course. An integral part of the course is finally an internship at one of the language service providers' participating in the consortium.

#### CHANGES AFTER 27 JULY 2009 (if any).

The text above is constantly updated. The major changes to the original announcement (if any) are listed below:

- First supplementary announcement: the Université de Poitiers ha joined in as foreign partner